

Sobre las ediciones de Eranos en español. Charla de Blanca Solares con Esteban Mate, Luis Garagalza y Manuel Lavaniegos

About the Eranos Editions in Spanish. Talk by Blanca Solares with Esteban Mate, Luis Garagalza and Manuel Lavaniegos

Blanca Solares

Universidad Nacional Autónoma de México
Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias
bsolares@correo.crim.unam.mx
ORCID:0009-0003-0591-8056

Resumen: Esta breve entrevista, aunque sería más preciso decir charla, tuvo lugar con la participación espontánea de los filósofos Luis Garagalza y Manuel Lavaniegos. Fue realizada en el marco del Coloquio Internacional “El retorno de Hermes. A noventa años de la fundación del Círculo de Eranos (1933-2023)”, el 22 de noviembre de 2023. El Coloquio fue organizado por la Facultad de Humanidades de la Universidad Autónoma del Estado de México y el Seminario Imágenes y Símbolos del Programa Estudios de lo Imaginario (Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias, Universidad Nacional Autónoma de México).

Palabras clave: autonomía intelectual, innovación del pensamiento y memoria.

Abstract: This brief interview, although it would be more accurate to say conversation, took place with the spontaneous participation of the philosophers Luis Garagalza and Manuel Lavaniegos. It was carried out within the framework of the International Colloquium “The Return of Hermes. Ninety years after the founding of the Círculo de Eranos (1933-2023)”, on November 22, 2023. The Colloquium was organized by the Faculty of Humanities of the Autonomous University of the State of Mexico and the Images and Symbols Seminar of the Imaginary Studies Program (Regional Center for Multidisciplinary Research, National Autonomous University of Mexico).

Keywords: intellectual autonomy, innovation of thought and memory.

Recibida: 3 de junio de 2024.

Aceptada: 20 de septiembre de 2024.



Este trabajo está amparado por una licencia Creative Commons Atribución-No Comercial, 4.0

Blanca Solares.—¿Cómo se inicia este proyecto?

Esteban Mate.—Haber llevado a cabo las ediciones de Eranos supuso la apuesta por un proyecto cultural. El proyecto de la Editorial Anthropos nace en el año 1981 como respuesta a una crisis institucional. Coincide con la transición democrática en España. Se trataba de soltar amarras después de 40 años de encierro. Había todo un caldo de cultivo para ello: el mayo del 68, los movimientos de liberación, los situacionistas. Más que una apuesta política directa fue un compromiso cultural, o un proyecto político que pasa por una propuesta de mediación cultural.

Hay cinco ejes o elementos para poder situar este propósito editorial.

- En primer lugar, se trataba de priorizar la creación en el pensamiento sin mirar militancias, ideologías o pertenencias. Se trataba de facilitar un espacio donde la palabra tuviera libertad y estuviera abierta a la múltiple conexión con otros saberes.
- El otro ámbito que nos interesaba era el de la sociedad y todo lo relacionado con las ciencias humanas —antropología, psicología, sociología— insistiendo en su no reducción al modelo estadístico positivista de las ciencias físicas; este modelo no debía ser el de las humanidades. Pero sí se trataba de pensar de otra manera el vínculo entre ciencia, tecnología y sociedad.
- En tercer lugar, queríamos facilitar la creación en todos los ámbitos, incluidas la estética y la literatura. Por ese entonces dominaba en España la traducción o el comentario, más que la innovación. Había una obsesión por importar pensamiento o producción cultural foránea.
- Pensábamos, al mismo tiempo, que sin memoria a fondo el proyecto carecía de un eje fundamental. La cultura sin memoria es una cultura de ausencias, lo que coincidía en España con la herida del exilio y de los exilios, con el olvido de sus significativas producciones.
- Queríamos, también, atender a la creación específica en el ámbito iberoamericano. Tender lazos entre las dos orillas. Generar propuestas, hacer emerger proyectos comunes que superaran las divisiones o ausencias.

Es en este marco que viene a Barcelona Andrés Ortiz-Osés. A mí, me dejó desconcertado. Ya había publicado traducciones sobre Gadamer y sobre la mitología vasca. Me daba apuro una personalidad así. Venía con un proyecto claro. Por nuestra parte, nuestra experiencia cultural se iba haciendo paulatinamente en el tiempo. Era la obra colectiva de un grupo que se preguntaba qué hacer culturalmente y que optó por la edición. La mayoría no teníamos experiencia editorial ni tampoco académica con larga historia. Era un desafío muy fuerte que ponía en

cuestión los puntos de partida. Implicaba la aventura de entrar en un proceso de elaboración colectiva de lo que se quería hacer.

Hablamos con Andrés y se concretaron los que fueron los volúmenes de Eranos. En 1986 se abrió la Colección “Autores, textos y temas de Hermeneus”, que es una colección que se traduce en lo que decíamos antes. Se publicó *La nueva filosofía hermenéutica, hacia una razón axiológica moderna*, de Ortiz-Osés, y un número monográfico de la *Revista Anthropos* (núm. 57) dedicado a él. Editamos 32 volúmenes y otros dos libros afines a la Colección Hermeneusis: el *Diccionario de la Existencia y Claves de la Existencia*.¹ Lo iniciado con Andrés nos permitió conocer [el grupo de la Universidad de] Deusto, es decir, a todo el equipo que circulaba en torno a Andrés, del cual Luis Garagalza era una pieza central, tanto en las traducciones como en la codirección de la Colección, a la que en su momento se sumó también Blanca Solares.

Tengo dos testimonios a los que quisiera referirme, tanto por la época como por la personalidad. Uno es de Antonio Colinas, poeta y escritor que en 1996, a propósito de las ediciones de la editorial y de Eranos en concreto, dijo: “Por eso, ayer como hoy, satisface encontrarse con un tipo de pensamiento y de cultura que están al lado de lo esencial, que buscan convencer por la hondura y significación de los temas tratados, que abren caminos luminosos en este tiempo finisecular tan lleno de nubarrones”.

El otro testimonio es de Eugenio Trías que, ya en el 2012, declaraba:

Hoy, quizás, el interés renovado por los fenómenos religiosos impone reflexionar sobre la sustantividad del mundo simbólico, más allá de su “reducción” a signos según los imperativos semiológicos y estructuralistas. Y en la defensa de esa sustantividad debe advertirse lo más meritorio del trabajo que Andrés Ortiz-Osés y su equipo (Patxi Lancerros, Luis Garagalza, Josetxo Beriain, etc.) llevan a cabo. Este equipo de investigadores, que tiene en la Universidad de Deusto de Bilbao su centro estratégico, constituye sin duda uno de los focos intelectuales de mayor interés que actualmente hay en el ámbito español sobre el hecho religioso, su expresión simbólica y su simbolismo en general.²

Este sería el marco de la edición de los textos de Eranos que comienza en 1994, con *Arquetipo y símbolos colectivos*; continúa en 1997 con *Los dioses ocultos*; y en 2004, *Hombre y sentido*.

¹ Los libros citados en esta entrevista se integran en la nota bibliográfica de este dossier.

² Eugenio Trías, “Proemio. Los signos y los símbolos”, en Andrés Ortiz-Osés, *Hermenéutica de Eranos. Las estructuras simbólicas del mundo* (Barcelona: Anthropos-UAM, 2012), 6.

En la revista *Suplementos de Anthropos* (núm. 42, 1994) hay un almacén fragmentario sobre los Anuarios de Eranos, 1933-1988. Al no contar con la edición completa de los Anuarios Eranos, ofrecemos una síntesis de la historia y contenidos de cada uno de sus volúmenes, aparte de los estudios temáticos de algunos autores.

Blanca Solares.—Gracias por ofrecernos este marco contextual y de hacer notar el papel central de Andrés en la promoción de estas ediciones. Me gustaría recordar la edición de *El retorno de Hermes*.

Esteban Mate.—*El retorno de Hermes* fue editado por Alain Verjat.³ Es de los primeros libros que tiene su centro en esta colección. Verjat era profesor de filología francesa, ámbito donde iba calando la hermenéutica. Nos sorprendió, pues no era fácil encontrar personas que estuvieran en esa tesitura.⁴

Luis Garagalza.—“El retorno de Hermes” fue un congreso organizado por Verjat, desde el campo de la filología francesa. Verjat retomó el tema de la mitocrítica y el simbolismo para aplicarlo a la literatura. Gilbert Durand asistió a ese encuentro. Ambos estaban vinculados al ámbito de la crítica literaria y de la filología francesa. Fue el primer lanzamiento de esta temática dentro de la cultura catalana, que es muy específica, y que ya tenía relaciones con el simbolismo a través de Eduardo Cirlot, de la poesía de los movimientos vanguardistas muy importantes en Barcelona. ¡Fue un encuentro entre lo vasco y lo catalán!

Esteban Mate.—Verjat invita a Durand a España y se acuerda ahí la traducción de *Mitocrítica y mitoanálisis*. Hubo ese trasfondo artístico, literario, estético. Filosóficamente no creo que esa vertiente tuviera aún el impacto que adquirió posteriormente. Sí. En este sentido, destacaba la especial sensibilidad de Eugenio Trías para estos temas.

Nosotros, editorialmente, pulsamos el impacto que la hermenéutica simbólica podía alcanzar a través de la distribución y la colaboración institucional con determinados estudiosos. Detectamos con quiénes había que conectar, qué personas estaban interesadas en esa vertiente, y resultó que esa inquietud estaba presente en el ámbito latinoamericano. Prueba de ello fue la conexión que tuvimos con el Programa de Estudios de lo Imaginario del CRIM-UNAM,

³ Alain Verjat colaboró con el Centre de Recherches sur l’Imaginaire (CRI) de la Universidad de Grenoble III (Francia), centro pluridisciplinar impulsado por Gilbert Durand y dirigido en ese momento por Simone Vierne. Fundó y dirigió el “Grupo de Investigación de lo Imaginario y Mitocrítica” en la Universidad de Barcelona.

⁴ El autor se refiere al Coloquio Internacional sobre *Ils valors heuristics de la figura d’Hermes*, en la Universidad de Barcelona (Departamento de Filología Francesa y Provenzal, Facultad de Filología), los días 21, 22 y 23 de marzo de 1985.

la UAM Iztapalapa, la Universidad de Venezuela y la Universidad de los Andes de Bogotá.

Manuel Lavaniegos.—Ha sido muy gota a gota como la hermenéutica ha entrado en la cultura y en los movimientos filosóficos contemporáneos. Como el hermetismo, dice Gilbert Durand, se ha ido filtrando muy poco a poco en la cultura occidental. En el caso de América Latina y en específico, de la Universidad (UNAM), en México es muy complicado su arraigo y comporta distintos niveles en la vida intelectual. Por ello, me parece necesario subrayar que el papel de *Anthropos* ha sido notable en el campo de las humanidades, al reconocer la relevancia de este pensar hermenéutico eraniano y sus vínculos con las ciencias humanas.

La labor que la Editorial ha cumplido ha sido muy importante para la formación de algunos intelectuales; hablo, claro está, de minorías. Para el papel ingrato que los paradigmas dominantes han dado a las humanidades, resulta repulsivo el pensamiento simbólico de Eranos, complejo y sofisticado, difícil y que requiere de una larga formación contrastante con la adquisición exprés de competencias de nuestros días. Me gustaría saber cómo perciben ustedes, Luis y Esteban, el efecto de la hermenéutica simbólica en la actualidad.

Luis Garagalza.—Desde el principio, Eranos no apostó por el éxito. Fue, más bien, un proyecto marginal. Se reunían de manera casi privada. No pretendían ponerse de moda. No buscaban la difusión. ¿Qué eficacia tiene esa estrategia? Eranos no era nada, y si bien no pretendían tener una repercusión directa en la cultura, siguen estando aquí. Cada autor ha tenido su propio impacto, aunque no se sepa su vínculo con Eranos; en la filología clásica está Walter Otto. Joseph Campbell ha tenido una influencia muy fuerte en los Estados Unidos; colaboró con el cineasta George Lucas en *La Guerra de las Galaxias*. H. Kawai, en Japón, tiene una proyección social en las temáticas míticas que tienen un amplio impacto a través de las redes. Pero no es lo que Eranos pretendía desde su alternativa contracultural. Su trabajo es subterráneo. No había una unidad doctrinal que pudieran y quisieran proyectar. Eran seres dispersos, diversos y de distintas corrientes. Hay polaridades dentro del mismo Eranos. No es una Escuela. Es un conjunto de individuos singulares que se juntan libremente para pensar.

Esa fue la misma apuesta cultural de Andrés Ortiz-Osés, como la de la Editorial. No hemos sido un equipo. Ni hemos tenido subvenciones públicas. Lo que nos ha dado posibilidades. También limitaciones. La apuesta de Andrés fue, como la de Eranos, un encuentro casi privado de afinidades electivas.

Esteban Mate.—Apostar por la hermenéutica simbólica, editorialmente, era una apuesta que no era masiva. Fue una apuesta que hemos ido dando y que en algún momento llegó también a su crisis. En 1995, se necesitaba una etapa nueva, entrar en proyectos más específicos, de manera que primamos ciertas orientaciones sobre otras.

Ante lo que veíamos, había prioridades culturales que entraban también dentro del campo de la filosofía. A través de la colección Hermeneusis vimos que la mediación de lo simbólico podía estar presente en otras colecciones. Josetxo Beriaín, en el campo de las ciencias sociales, por ejemplo, abre una orientación donde lo imaginario social tiene una presencia central. Abrimos un proyecto sobre migraciones donde se prima su estudio desde la hermenéutica simbólica. Cabe nombrar *La incógnita del extraño*, de Enrique Santamaría⁵ y un libro de Abdelmalek Sayad,⁶ colaborador de Bourdieu. En el caso de la antropología y la etnografía, logramos dar con gente que también incorporaba esta dimensión. La Editorial fraguó la posibilidad de que lo filosófico pudiera tener otros alcances en los que la hermenéutica interpelara también a otras ciencias; que no fuera un campo exclusivo de la filosofía. Si era lo propio o no, eso es otra cosa. Para nosotros era una cuestión que implicaba unos umbrales epistemológicos distintos a los presentes; y no se restringía solo al campo de la filosofía.

Hay otra cuestión que empalma con esto. En tu sustancial epílogo al volumen tercero del Círculo de Eranos, Blanca, hablas de que Eranos era una respuesta a la crisis civilizatoria y del pensamiento y que cobra hoy una actualidad inusitada porque aún no logramos salir de sus siniestros cauces estructurales. A mí me parece que esto es fundamental. Porque de esa crisis no nos hemos curado. Más bien se ha recrudecido. Da la impresión de que no ha pasado nada. Editorialmente se nota. Nosotros no teníamos una fuente económica que nos alimentara, pero se podía vivir de ese oficio. La producción editorial, en aquel momento, tenía pujanza. Se hablaba de editoriales independientes. Hoy, hay que buscarlas con una linterna. Han florecido pequeños proyectos que hay que ver si cuajan. Pero en el gran círculo editorial, donde antes había la posibilidad de tener la presencia de proyectos culturales colectivos, hoy no lo noto. Se está por el negocio. Por el contrario, pienso que ese tipo de edición

⁵ Enrique Santamaría, *La incógnita del extraño. Una aproximación a la significación sociológica de la “inmigración no comunitaria”* (Barcelona: Anthropos, 2002).

⁶ Abdelmalek Sayad, *La doble ausencia: de las ilusiones del emigrado a los padecimientos del inmigrado* (Barcelona: Anthropos, 2010).

y pensamiento que promovimos implican largo recorrido. Los cortos plazos mercadotécnicos en el ámbito cultural no son fructíferos. Es otro tiempo el que precisa este tipo de apuestas crítico reflexivas.

Blanca Solares.—Anthropos trabajaba, en realidad, como un equipo de investigación. Demostró, efectivamente, que la hermenéutica simbólica tenía una aplicación en distintos campos de la cultura. Tenemos que reconocerles su trabajo y agradecerles el riesgo enorme que asumieron.

Esteban Mate.—Ha sido una apuesta colectiva.

Luis Garagalza.—Yo también quiero agradecer a Esteban Mate la labor que han hecho. Los textos de Eranos y los relativos a la hermenéutica simbólica no habrían tenido el alcance y la difusión que lograron si no hubiera sido por su apuesta cultural. Es un agradecimiento a Esteban y a Anthropos también en nombre de Andrés Ortiz-Osés. Fue un afortunado encuentro aquel viaje de Andrés a Barcelona y, luego, todos los que hemos tenido.

Esteban Mate.—Las piezas no se encuentran porque sí. Hay una tarea común. Esta apuesta colectiva se ha visto confirmada con ustedes que lo han hecho posible. Ha sido una suerte habernos encontrado y haber puesto todos estos textos a disposición. Ahí están para el que quiera.

Blanca Solares

Investigadora adscrita al Programa en Estudios de lo Imaginario (Imagen, Arte y Religión), CRIM-UNAM. Realizó estudios de doctorado en sociología y filosofía en México y Alemania. Profesora del Posgrado en Estética y Filosofía de la Religión. Miembro del Centre de Recherches Internationales sur l'Imaginaire (CRII) e integrante del Comité Ejecutivo de la International Association for the History of Religions (IHAR). Entre sus publicaciones: *Madre terrible. La diosa en la religión del México antiguo; Gibert Durand. Escritos musicales; Imaginarios mayas en la música contemporánea. Revueltas, Ginastera y Scelsi*. Su libro más reciente es *Imaginarios órficos de la naturaleza* (2024).

Esteban Mate

Ex-director de la editorial Anthropos, Barcelona, España. Ha realizado estudios de filosofía, literatura y ciencias sociales. Actualmente investiga y publica temas relacionados con la cultura y la memoria.

Luis Garagalza

Cursó la Licenciatura en Filosofía en la Universidad Deusto entre los años 1976-1981, donde se doctoró en 1987 con una tesis dirigida por el catedrático Andrés Ortiz-Osés sobre “La hermenéutica del lenguaje en E. Cassirer, H. G. Gadamer y G. Durand (Círculo de Eranos)”. Trabaja en el Departamento de Filosofía en la Universidad del País Vasco. Ha publicado *La interpretación de los símbolos* (Anthropos, 1992), *Introducción a la Hermenéutica contemporánea. Cultura, simbolismo y sociedad* (Anthropos, 2002), *El sentido de la Hermenéutica* (Anthropos, 2014)

Manuel Lavaniegos

Filósofo y doctor en Antropología y Arte, por la ENAH. Investigador del Seminario de Hermenéutica, del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM. Su labor de investigación y docencia se ha desplegado principalmente en las áreas de la filosofía, el arte, la cultura y la religión. Desarrolla una exploración de los paradigmas y marcos teóricos acerca de la pervivencia y las metamorfosis de los temas míticos en el arte contemporáneo. Autor del libro *Horizontes contemporáneos de la hermenéutica de la religión* y, de reciente aparición, *El recurso del mito a través de los Diálogos con Leucó de Cesare Pavese* (2 vols., 2023).